



Canadian Food
Inspection Agency

Agence canadienne
d'inspection des aliments

Ottawa, Ontario
K1A 0Y9

Ottawa (Ontario)
K1A 0Y9

March 15, 2006

Le 15 mars 2006

MEAT HYGIENE DIRECTIVE:

DIRECTIVE DE L'HYGIÈNE DES VIANDES :

2006 - 15

2006 - 15

SUBJECT:

OBJET :

Chapter 11 - Guatemala - Section 11.7.3

Chapitre 11 - Guatemala - Section 11.7.3

- New certification for the export of beef.
- Update to annex R.

- Nouvelle certification pour l'exportation de boeuf.
- Mise à jour de l'annexe R.

ENGLISH AND FRENCH VERSION

VERSION ANGLAISE ET FRANÇAISE

Please replace the section on Guatemala and pages 71 and 72 of Annexe R of the introduction of Chapter 11 of your copy of the Manual of Procedures with the attached new pages.

Veillez remplacer la section sur le Guatemala et les pages 71 et 72 de l'annexe R de l'introduction du chapitre 11 de votre copie du Manuel des méthodes avec les nouvelles pages ci-jointes.

Le Directeur
Division des aliments d'origine animale

ORIGINAL SIGNED BY/COPIE ORIGINALE SIGNÉE PAR

Dr. William R. Anderson
Director
Food of Animal Origin Division

Att./p.j.

Canada

11.7.3 GUATEMALA**11.7.3.1 General information**

Nil

11.7.3.2 Import prohibitions or restrictions

Beef products: fresh or frozen boneless beef derived from animals under 30 months of age only is eligible.
(see annex A for restrictions)

11.7.3.3 Specific or additional inspection

Nil

11.7.3.4 Additional certification

In the case of beef products, annex A must be issued

11.7.3.5 Special marking and packaging

Nil

11.7.3.6 Other requirements

Form AGR 1454 should be visaed by a consul.



Canadian Food
Inspection Agency

Agence canadienne
d'inspection des aliments

ANNEX A /ANNEXO A

VETERINARY CERTIFICATE FOR BONELESS BEEF FOR EXPORT TO GUATEMALA /
CERTIFICADO VETERINARIO PARA CARNE DESHUESADA BOVINA DESTINADA
A LA EXPORTACIÓN A GUATEMALA

ADDENDUM TO CERTIFICATE CFIA-ACIA 1454 NO./

SUPLEMENTO AL CERTIFICADO ACIA-CFIA 1454 N^o:

I. Address(es) and veterinary approval number(s) of the producing establishment(s) (establishment number on the label) / Dirección(es) y número(s) de autorización veterinaria del(de los) establecimiento(s) de producción (número de establecimiento en la etiqueta):

.....
.....

II. Animal Health Attestation / Atestación de salud animal

The undersigned Official Veterinarian certifies that / El veterinario oficial infrascrito certifica que:

1. the cattle from which the meat destined for export originate were not stunned using a process involving the injection of compressed air or gas into the cranial cavity or to a pithing process (laceration, after stunning, of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity); / los bovinos de los cuales procede la carne destinados a la exportación no fueron aturdidos por un procedimiento que comporte la inyección de aire o gas comprimido en la cavidad craneal, ni sometidos a un procedimiento de descabello (laceración del tejido nervioso central, después del aturdimiento, mediante la introducción de un instrumento en forma de vara alargada en la cavidad craneal;

2. in Canada there are sanitary regulations in force that prohibit the feeding of ruminant meat and bone meal to ruminants; / en Canada existe reglamentación zoonosanitaria vigente que prohíbe alimentar a los rumiantes con harinas de carne y hueso de origen rumiante;

3. the animals from which the meat is derived are less than 30 months old / los animales de donde proceden las carnes, son menores de los 30 meses de edad;

4. the bovine meat was deboned and does not contain and is not derived from Specified Risk Materials (SRM)/ la carne bovina fue deshuesada y no contiene ni procede de materiales especificados de riesgo;

5. the exported product does not include mechanically deboned beef/ el producto exportado no incluye carne deshuesada mecánicamente.

.....
Done at / Lugar

.....
(name in capital letters, qualification of signatory /
Nombre y título del signatario)

.....
on / fecha

.....
(signature / firma)

Official seal / Sello

Canada

11.7.3 GUATEMALA**11.7.3.1 Généralités**

Nil

11.7.3.2 Interdictions ou restrictions d'importation

Produits de boeuf: seulement le boeuf désossé frais ou congelé provenant d'animaux âgés de moins de 30 mois est éligible.
(voir l'annexe A pour les restrictions)

11.7.3.3 Modalités particulières ou supplémentaires d'inspection

Nil

11.7.3.4 Exigences supplémentaires de certification

Dans le cas de viande de boeuf, l'annexe A doit être émise.

11.7.3.5 Exigences spéciales de marquage et d'emballage

Nil

11.7.3.6 Autres exigences

Le consulat du Guatemala doit apposer son visa sur le formulaire AGR 1454



Canadian Food
Inspection Agency

Agence canadienne
d'inspection des aliments

ANNEXE A/ANNEXO A

CERTIFICAT VÉTÉRINAIRE VISANT LES PRODUITS DE VIANDE DÉSOSSÉE DE BOEUF DESTINÉS AU GUATEMALA / CERTIFICADO VETERINARIO DE EXPORTACIÓN DE CARNE DESHUESADA BOVINA DESTINADA A LA GUATEMALA

AJOUT AU CERTIFICAT CFIA-ACIA 1454 NO./ SUPLEMENTO AL CERTIFICADO ACIA-CFIA 1454 N°:

I. Adresse(s) et numéro(s) d'agrément vétérinaire de l'usine ou des usines de fabrication (numéro d'établissement sur l'étiquette) / Dirección(es) y número(s) de autorización veterinaria del(de los) establecimiento(s) de producción (número de establecimiento en la etiqueta):

.....
.....

II. Attestation de santé animale / Atestación de salud animal

Le sous-signé, vétérinaire officiel, certifie ce qui suit au sujet des exportations visées par le présent certificat : / El veterinario oficial infrascrito certifica que:

1. les bovins dont proviennent la viande destinés à l'exportation n'ont pas été étourdis à l'aide d'un engin injectant de l'air ou un gaz comprimé dans leur boîte crânienne, ni n'ont été soumis au jonchage (laceration des tissus nerveux centraux, après étourdissement, au moyen d'un instrument allongé en forme de tige introduit dans la cavité crânienne); / los bovinos de los cuales procede la carne destinados a la exportación no fueron aturdidos por un procedimiento que comporte la inyección de aire o gas comprimido en la cavidad craneal, ni sometidos a un procedimiento de descabello (laceración del tejido nervioso central, después del aturdimiento, mediante la introducción de un instrumento en forma de vara alargada en la cavidad craneal);
2. le Canada a mis en oeuvre une politique sanitaire interdisant de donner aux ruminants de la viande, de la farine d'os et des grattons provenant de ruminants; / en Canada existe reglamentación zoonitaria vigente que prohíbe alimentar a los rumiantes con harinas de carne y hueso de origen rumiante;
3. Les produits sont issus d'animaux âgés de moins de trente (30) mois;/ los animales de donde proceden las carnes, son menores de los 30 meses de edad;
4. Les produits ont été soumis à un procédé de désossage et que la viande ne contient pas de matériels à risques spécifiés (MRS); / la carne bovina fue deshuesada y no contiene ni procede de materiales especificados de riesgo;
5. Le produit exporté ne comprend pas de viande de boeuf séparée mécaniquement / que el producto exportado no incluye carne deshuesada mecánicamente.

.....
Fait à / Lugar

.....
(Nom en lettres capitales et qualifications du signataire
// Nombre y titulo del signatario)

.....
le / fecha

.....
(signature / firma)

Official seal / Sello

Canada

ANNEX(E)
Summary of the situation with Foreign Markets relatively to BSE
as of **March 15, 2006 /**
Résumé de la situation avec les Marchés Étrangers relativement à l'ESB
en date du **15 mars 2006**

MARKET / MARCHÉ	BAN / EMBARGO	EXPORT POSSIBLE UNDER SPECIFIC CONDITIONS/ POSSIBILITÉ D'EXPORTATION SOUS CERTAINES CONDITIONS	REMARKS / REMARQUES
ANTIGUA AND/ET BARBUDA	Partially lifted/ Partiellement levé	Yes /Oui	See MOP Chapter 11, Antigua / Voir MDM chapitre 11, Antigua
ARGENTINA / ARGENTINE	Yes /Oui	No / Non	
AUSTRALIA / AUSTRALIE	Yes /Oui	No / Non	
BAHAMAS	Yes/Oui	No	See MOP Chapter 11, Barbados / Voir MDM chapitre 11, Barbade
BAHRAIN/BAHREIN	Partially lifted/ Partiellement levé	YES/Oui	See MOP Chapter 11, Bahrain/ Voir MDM chapitre 11, Bahrein
BARBADOS /BARBADE	Lifted/levé	Yes / Oui	
BELARUS	No/Non	No/Non	
BERMUDA / BERMUDES	Partially lifted/ Partiellement levé	Yes / Oui	Refer to Area Office / Contacter le centre opérationnel
BOLIVIA/BOLIVIE	Yes/Oui	No	
BRAZIL /BRÉSIL	Yes / Oui	No / Non	
BULGARIA / BULGARIE	Yes / Oui	No / Non	
CAYMAN ISLANDS/ ÎLES CAÏMANS	Partially lifted/ Partiellement levé	Yes / Oui	See MOP Chapter 11, Cayman Islands / Voir MDM chapitre 11 Îles Caïmans
CHILE /CHILI	Yes / Oui	No / Non	
CHINA /CHINE	Yes / Oui	No / Non	
COLOMBIA / COLOMBIE	Yes / Oui	No / Non	
CROATIA / CROATIE	Yes / Oui	No / Non	

MARKET / MARCHÉ	BAN / EMBARGO	EXPORT POSSIBLE UNDER SPECIFIC CONDITIONS/ POSSIBILITÉ D'EXPORTATION SOUS CERTAINES CONDITIONS	REMARKS / REMARQUES
CUBA	Partially lifted/ Partiellement levé	Yes / Oui	See MOP Chapter 11, CUBA/ Voir MDM chapitre 11 CUBA
DOMINICAN REPUBLIC / RÉPUBLIQUE DOMINICAINE	Yes / Oui	No / Non	
ECUADOR / ÉQUATEUR	Yes / Oui	No / Non	
EL SALVADOR	Yes / Oui	No / Non	
EU/UE	No/Non	Yes/oui	See MOP Chapter 11, EU / Voir MDM chapitre 11, UE
GUATEMALA	Yes / Oui	No / Non	
HAITI	Yes/Oui	No/Non	
HONDURAS	Partially lifted/ Partiellement levé	Yes / Oui	See MOP Chapter 11, Honduras / Voir MDM chapitre 11, Honduras
HONG KONG	Partially lifted/ Partiellement levé	Yes / Oui	See MOP Chapter 11, Hong Kong / Voir MDM chapitre 11, Hong Kong
INDONESIA / INDONÉSIE	Yes / Oui	No / Non	
ISRAEL	Yes / Oui	No / Non	
JAMAICA / JAMAÏQUE	Yes / Oui	No / Non	
JAPAN / JAPON	Partially lifted/ Partiellement levé	Yes / Oui	See MOP Chapter 11, Japan / Voir MDM chapitre 11, Japon
JORDAN/JORDANIE	Yes / Oui	No / Non	
KAZAKHSTAN	No/non	No/Non	
KENYA	Yes / Oui	No / Non	
KOREA, REPUBLIC OF / RÉPUBLIQUE DE CORÉE	Yes / Oui	No / Non	
KUWAIT /KOWEIT	Yes / Oui	No / Non	

ANNEX(E) R

Summary of the situation with Foreign Markets relatively to BSE
as of March 15, 2006 /
Résumé de la situation avec les Marchés Étrangers relativement à l'ESB
en date du 15 mars 2006

MARKET / MARCHÉ	BAN / EMBARGO	EXPORT POSSIBLE UNDER SPECIFIC CONDITIONS/ POSSIBILITÉ D'EXPORTATION SOUS CERTAINES CONDITIONS	REMARKS / REMARQUES
ANTIGUA AND/ET BARBUDA	Partially lifted/ Partiellement levé	Yes /Oui	See MOP Chapter 11, Antigua / Voir MDM chapitre 11, Antigua
ARGENTINA / ARGENTINE	Yes /Oui	No / Non	
AUSTRALIA / AUSTRALIE	Yes /Oui	No / Non	
BAHAMAS	Yes/Oui	No	See MOP Chapter 11, Barbados / Voir MDM chapitre 11, Barbade
BAHRAIN/BAHREIN	Partially lifted/ Partiellement levé	YES/Oui	See MOP Chapter 11, Bahrain/ Voir MDM chapitre 11, Bahrein
BARBADOS /BARBADE	Lifted/levé	Yes / Oui	
BELARUS	No/Non	No/Non	
BERMUDA / BERMUDES	Partially lifted/ Partiellement levé	Yes / Oui	Refer to Area Office / Contacter le centre opérationnel
BOLIVIA/BOLIVIE	Yes/Oui	No	
BRAZIL /BRÉSIL	Yes / Oui	No / Non	
BULGARIA /BULGARIE	Yes / Oui	No / Non	
CAYMAN ISLANDS/ ÎLES CAÏMANS	Partially lifted/ Partiellement levé	Yes / Oui	See MOP Chapter 11, Cayman Islands / Voir MDM chapitre 11 Îles Caïmans
CHILE /CHILI	Yes / Oui	No / Non	
CHINA /CHINE	Yes / Oui	No / Non	
COLOMBIA / COLOMBIE	Yes / Oui	No / Non	
CROATIA / CROATIE	Yes / Oui	No / Non	

MARKET / MARCHÉ	BAN / EMBARGO	EXPORT POSSIBLE UNDER SPECIFIC CONDITIONS/ POSSIBILITÉ D'EXPORTATION SOUS CERTAINES CONDITIONS	REMARKS / REMARQUES
CUBA	Partially lifted/ Partiellement levé	Yes / Oui	See MOP Chapter 11, CUBA/ Voir MDM chapitre 11 CUBA
DOMINICAN REPUBLIC / RÉPUBLIQUE DOMINICAINE	Yes / Oui	No / Non	
ECUADOR / ÉQUATEUR	Yes / Oui	No / Non	
EL SALVADOR	Yes / Oui	No / Non	
EU/UE	No/Non	Yes/oui	See MOP Chapter 11, EU / Voir MDM chapitre 11, UE
GUATEMALA	Yes / Oui	No / Non	
HAITI	Yes/Oui	No/Non	
HONDURAS	Partially lifted/ Partiellement levé	Yes / Oui	See MOP Chapter 11, Honduras / Voir MDM chapitre 11, Honduras
HONG KONG	Partially lifted/ Partiellement levé	Yes / Oui	See MOP Chapter 11, Hong Kong / Voir MDM chapitre 11, Hong Kong
INDONESIA / INDONÉSIE	Yes / Oui	No / Non	
ISRAEL	Yes / Oui	No / Non	
JAMAICA / JAMAÏQUE	Yes / Oui	No / Non	
JAPAN / JAPON	Partially lifted/ Partiellement levé	Yes / Oui	See MOP Chapter 11, Japan / Voir MDM chapitre 11, Japon
JORDAN/JORDANIE	Yes / Oui	No / Non	
KAZAKHSTAN	No/non	No/Non	
KENYA	Yes / Oui	No / Non	
KOREA, REPUBLIC OF / RÉPUBLIQUE DE CORÉE	Yes / Oui	No / Non	
KUWAIT /KOWEIT	Yes / Oui	No / Non	